

浜崎あゆみ Ayumi Hamasaki "MY STORY"

=> unofficial reference card from eneabba.net - NOT a translation<=

01. Catcher In The Light – Lyrics: Ayumi Hamasaki - Music: CMJK

If you only look, you will never hold it in your hands;
If you only look, it will never become yours...

02. About You – Lyrics: Ayumi Hamasaki - Music: Kazuhito Kikuchi

Everyone surely has hidden all the dark things of their heart somewhere...
Sometimes these thoughts prevent us from living as we wish.
We can't imagine other people's pain - it's very difficult to share it.
But if you want to face it, then when you meet that one person - you will be able to see...
You shut the door of your heart and lost the key to open it a long time ago -
So please tell me exactly what you feel with ordinary words and with common expressions,
Please let me hear.
It's so scary to believe in what is invisible and shapeless...
But if you can do this - don't you feel it's wonderful?
Even in the middle of such a grey city where you can hardly hold yourself together
Don't weep, don't laugh with a resigned look, thinking - "Such is life"
Where is the person who could get what he wants without making any sacrifices?
You have the thing that I desire, which I had lost and will never get again -
However strongly I wish for it...
Open the door of your heart and tell me exactly what you feel -
With ordinary words and with common expressions
Please let me hear... It's so amazing for me...

03. GAME – Lyrics: Ayumi Hamasaki - Music: BOUNCEBACK

Little by little the warmth you left me with is fading; if it's gone completely, what will it mean?
Held with several impulses, I'm lost in a maze with no exit.
The sense of reality urges me suddenly to look for the way out,
But why cannot I leave this place, so oddly?
I can smile unsurprisingly about this time tomorrow, as if nothing had happened,
I've always walked in such a way, but I cannot control this game as I wish...
The moment I say something everything slips down through my fingers like sand...
And I only wait for the time to calmly pass...
I do not need improvised words, which I'll probably forget at the same time tomorrow
I had made this game a little longer than usual;
It is no problem, I will be able to find another one...
Please tell me that this pain is an illusion; please tell me that I'm not like myself at all now;
Please tell me, because otherwise - I'll crave for your warmth again...

04. my name's WOMEN – Lyrics: Ayumi Hamasaki - Music: BOUNCEBACK

I like sparkling things and pretty things as much as before;
But being cool and being tough has become more important lately.
Times have changed so much, but why do I still hear such words as
"Tears are women's weapons"?
We don't cry easily and we are not always playful, we are not dolls who are only dressed-up.
We have our weak sides, we are not always smiling,
Don't forget that we don't exist for your convenience
Though I have a pain in my heart on some nights...
It might be true that the more one experiences suffering -
The more he can be tender and strong.
Do you think you have controlled everything with a knowing glance?
We are not dolls who are only dreaming...
Do you think you have cheated us well with a satisfied look?
Do remember that we are not such simple beings...

05. WONDERLAND – Music: CREA (Ayumi Hamasaki)

06. Liar – Lyrics: Ayumi Hamasaki - Music: Raita Ikemoto

Spending my days too wastefully I was just drunk with funny feelings...
The first kiss, various events... sometimes I became so controlling...
The only thing I could do at that time was to really try turning my back on love.
I might have known too early the terrible depression after happiness...
"To behave normally is the best" - such an illusion was too simple and shallow
I still think of when I saw your back for the last time - how long should I wait to be free?
"The more you love me, the more my heart aches; I don't love ...any more"

07. HOPE or PAIN – Lyrics: Ayumi Hamasaki - Music: Tetsuya Yukumi

What am I waiting for? Every time the phone rings -
I'm trembling and my heart leaps.
But soon I put the phone down with a sigh -
How many times will I continue to do this?
How long am I going to believe the words, "some other day", when it will never come?
It's better to forget all, thinking that I just dreamed for a little while...
And I know very well that a miracle will never happen.
I'm sorry I told you suddenly that day that everything became uncertain,
The last time that I saw your tears is still in my memory...
Why couldn't I believe in you - right in front of me?
It must have been good enough only to love what I was loving then...
I wonder if I could leave something for you...
When time passes by what will be left for me?
My heart wishing for a miracle? Or just a scar?

08. HAPPY ENDING – Lyrics: Ayumi Hamasaki - Music: Tetsuya Yukumi

There are lots of stars - as if to fill the gap between thick clouds,
They are shining like a prayer, almost like a scream - and my heart is becoming anxious...
I hope the morning will come for me soon - before the time when I can't hide my weakness.
It is strange that I feel so lonely at night, but it's only because you are not here.
After how many sins I will become inhuman? Will I be invisible to everyone?
I find nothing I want in a place like this, which I escaped and tumbled back into,
I tear all feelings from my heart and fix a smile on the mask...
Please take me away from here before everything becomes a memory.
I felt I knew the meaning of love a little after I had met you...
Can you forgive me some day?
But I have no right after all that to define happiness...
Well, I know better than anyone else that a happy ending never suits me...

09. Moments – Lyrics: Ayumi Hamasaki - Music: Tetsuya Yukumi

There was a scent of your heart that has started to burn,
It was the end of your dream, and the start of everything.
What you treasured looked dazzling to you,
And it became more attractive because you couldn't reach it.
The broken pieces of your dream stick into my chest
Leaving the pain that I will never forget.
If my life was as momentary as the flower's - I would be in full blossom by your side
And after watching your smile I would fall alone, silently...
How did you like the view you saw when you were pushed into an void of despair?
Your naked heart is drifting, it has nowhere to go,
And is making sharp thorns in fear of being touched.
If I could take off like a bird - I would fly to you,
And offer my wing to help your wounded back;
If I could flow like a wind - I would reach you;
If I could shine like a moon - I would keep shining on you;
I'll be anything if it can make you never to be afraid.

10. walking proud – Lyrics: Ayumi Hamasaki - Music: Tetsuya Yukumi

My lips told a lie for some trivial reason,
I suppose it was for no one else but only to protect me when I was thoughtless...
When I finally noticed, I was trapped - surrounded by countless lies...
The sky I looked at was beautiful and I thought of you -
I wished I could walk with firm steps facing forward like you...
But I escaped from the reality, escaped from all the pain
I said to myself - "I'll be my ideal self some day but I'm far from that now"
After such excuses, my eyes opened to what I could do...
And it was only to live in the present time...
Does my voice reach you? Does it ring in your heart?
I'm walking today looking at you as a guide to live.

11. CAROLS – Lyrics: Ayumi Hamasaki - Music: Tomoya Kinoshita

You looked ashamed, hanging your head down, and turning your eyes away.
I wonder when this became so precious for me; it makes me feel a little nostalgic
Do you feel this as well?
Since that time many seasons have passed by, faster and faster...
When the white snow blankets the city – let me stay by your side
Even I would bother you, again and again...
We have talked all night about our future;
I felt that these moments were so precious and amazing...
Tears appeared up in my eyes when I thought it would be nice
That I can forgive my past some day...
When the white snow melts and the city becomes bright and colourful
I would like to keep you close to my heart.
The days we couldn't understand each other and parted... The days of tears, the days of smiles...
Whatever has happened and whatever you feel at the moment... I'll always accept you...

12. Kaleidoscope – Music: HAL

13. INSPIRE – Lyrics: Ayumi Hamasaki - Music: Tetsuya Yukumi

Giving a smile fit for each situation, saying reasonable words, - I am becoming emotionless...
It's about time to end up pretending to be impassive.
No one can live alone; no one can live without love, though they matter, of course...
Now I intensely feel this.
You are blaming this age but what is the excuse?
You see? To talk about love or dream is not unpopular at all
Whom are the words for? What is the process for? What does it mean to live?
If there are definite answers, don't you think it's dull?
I don't have to hesitate any more, I know what I want to protect
It's too late to turn back, which I know very well.
Yes, I stand up again and again, if there is a wall, we can break it.
Don't you think our lives have only just begun?
So long as there is a way, we can open the door...

14. HONEY – Lyrics: Ayumi Hamasaki - BOUNCEBACK

On the days when everything goes wrong with bad timing and I almost hate myself -
I lose self-control and can hardly be kind to others, and I get more depressed...
I might hurt my dearest person most in such times...
My HONEY, you are always by my side, you are absurdly positive
And walk on leading me by the hand.
My HONEY, you are always by my side, closer than anyone else
You know me much more than I do.
There are also the days when everything goes so well somehow that I'm left wordless;
And I remember you when you cried together with me as if it had been your own matter.
My HONEY, please be at my side forever.
When I look up, I see your smile that hasn't changed in years.
My HONEY, please be my side forever, closer than anyone else
I know you much more than you do.

15. Replace – Lyrics: Ayumi Hamasaki – Kazuhito Kikuchi

I keep on singing - so that my voice will reach you;
I'd like you to tell someone - "You are not alone".
Once we thought and talked about the distant future, and now we are standing at that place...
We dreamed fantasies in our childhood - they are now unfolding surreally before our eyes.
But I never forget when you said firmly with tears in your eyes that you would never be beaten.
I keep on singing - so that my voice may reach you.
I hope you will walk on without giving up, until the time we can meet again;
Please show me your usual smile then.
One thing I've realised is that this road will continue as before...
Whatever wind may blow us, under the sky of whatever colour, - we might as well smile...
I leave this song here instead of saying good-bye;
I hope you will walk on without giving up until the time we can meet again;
Even if you may sometimes shed a secret tear...

16. winding road – Lyrics: Ayumi Hamasaki - Music: CREA (A. Hamasaki)

Like a bird that forgot how to fly - I forgot how to walk, and run and run...
Now I look back on the road, which I feel was both long and short;
Yes, this is the road that I've chosen...
The footprints I left behind are distorted and muddy;
But I don't regret them at all - I'm proud of them from the bottom of my heart;
Yes, this is the road that I've chosen...
I can't live as well as before; I'm not so thoughtful...
But one thing I can tell you is that I keep on going this way with my head held high.
A bird that forgot how to fly will be able to flap its wings once again -
Just as I could start walking again.

16. Humming 7/4 – Lyrics: Ayumi Hamasaki - Music: CREA (A. Hamasaki)

A stranger asks me with interest - how do I see the scenery from here?
I answer – 'It's just as you think it would be' - since it's no use explaining it...
- everybody GO! everybody JUMP!
I go my way - everybody GO! everybody JUMP! -
Humming a song - everybody GO! everybody JUMP! -
If it makes no difference whether I cry or smile - everybody GO! everybody JUMP! -
I smile, I prepare an expected answer, but what's the use of saying it?
- everybody GO! everybody JUMP!
You can fly higher - everybody GO! everybody JUMP! -
Because you have wings - everybody GO! everybody JUMP! -
You don't have to be afraid - everybody GO! everybody JUMP! -
I'm just the same...
What I adore is everyday scenery, even if it's not understood by anyone
Please don't reject that this is my wish...
- everybody GO! everybody JUMP! - everybody GO! everybody JUMP! -

=> unofficial reference card from eneabba.net - NOT a translation<=

Please note that the above interpretations of songs are not translations, they merely describe what the song is about and are simply combined "meanings" of translations posted by my friends on different Internet forums in the last four years.

*Kind regards from Western Australia
nick, www.eneabba.net, December 2005*